2026/1917

6.8.2026 г.

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ ЗА ПРЕДАВАНЕ НА РЕЗЕРВАЦИОННИ ДАННИ НА ПЪТНИЦИТЕ (PNR ДАННИ) С ЦЕЛ ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ, РАЗКРИВАНЕ, РАЗСЛЕДВАНЕ И НАКАЗАТЕЛНО ПРЕСЛЕДВАНЕ НА ТЕРОРИСТИЧНИ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ И ТЕЖКИ ПРЕСТЪПЛЕНИЯ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“ или „ЕС“,

и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, наричано по-нататък „Норвегия“,

наричани заедно по-нататък „страните“,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на терористични престъпления, както и други тежки престъпления, като при това се спазват правата на човека и основните свободи, особено правото на неприкосновеност на личния живот и защита на данните, са цели от общ интерес;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че споделянето на информация е ключов елемент на борбата с терористични престъпления, както и други тежки престъпления и че в този контекст използването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) е изключително важен инструмент за постигането на тези цели;

КАТО ПРИЗНАВАТ колко е важно да се споделят PNR данни и относима и подходяща аналитична информация въз основа на PNR данни, получени по силата на настоящото споразумение между страните, с компетентните полицейски и съдебни органи на Норвегия, държавите — членки на Съюза (наричани по-нататък „държавите членки“), Европол и Евроюст като средство за насърчаване на международното полицейско и съдебно сътрудничество;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да засилят и насърчат сътрудничеството между страните в областта на PNR данните чрез обмен на информация и техническо сътрудничество между националните експерти от държавите членки и звената за данни за пътниците (ЗДП) на асоциираните към Шенген държави, по-специално по отношение на разработването на предварително определени критерии и по други аспекти на обработването на PNR данни;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД резолюции 2396 (2017 г.) и 2482 (2019 г.) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, които приканват всички държави да развият капацитет за събиране и обработване на PNR данни и стандартите и препоръчителните практики на Международната организация за гражданско въздухоплаване относно събирането, използването, обработването и защитата на PNR данните, приети като Изменение 28 на приложение 9 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване (Чикагската конвенция);

КАТО ПРИПОМНЯТ, че страните носят споделена отговорност за гарантиране на вътрешната сигурност в рамките на Шенгенското пространство, включително чрез обмен на относима информация, и че настоящото споразумение осигурява на компетентните органи на страните ефективен инструмент за постигане на тази цел при липса на граничен контрол на вътрешните граници в рамките на Шенгенското пространство;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че настоящото споразумение няма за цел да се прилага спрямо предварителната информация за пътниците (API), която се събира и предава от въздушните превозвачи на Норвегия за целите на граничния контрол;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД ангажиментите на Съюза съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз относно зачитането на основните права, защитата на физическите лица по отношение на обработването на лични данни съгласно член 16 от Договора за функционирането на Европейския съюз, принципите на пропорционалност и необходимост по отношение на правото на личен и семеен живот, зачитането на неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни съгласно членове 7 и 8 от Хартата на основните права на Европейския съюз в съответствие с относимата практика на Съда на Европейския съюз, член 8 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, Конвенция № 108 на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираното обработване на лични данни и Допълнителния протокол 181 към нея;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че съгласно исландското законодателство предаването на PNR данни от въздушните превозвачи на Норвегия е задължително;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че Директива (ЕС) 2016/681 на Европейския парламент и на Съвета [1] е основата за предаването от въздушните превозвачи на PNR данни на компетентните органи на държавите членки. Заедно с Регламент 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета [2] и Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета [3] Директива (ЕС) 2016/681 гарантира високо равнище на защита на основните права, по-специално правото на неприкосновеност на личния живот и защитата на личните данни;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че в съответствие със Споразумението си със Съвета на Европейския съюз от 1999 г. [4] относно асоциирането си към изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген Норвегия е приела, въвела и приложила Директива (ЕС) 2016/680, доколкото посочената директива представлява развитие на достиженията на правото от Шенген. Освен това и като се има предвид, че прилагането от Норвегия на Директива (ЕС) 2016/680 се отнася до обработването на лични данни съгласно правни актове, съставляващи част от достиженията на правото от Шенген, следва да се поясни, че прилагането на Директива (ЕС) 2016/680от Норвегия включва и обработването на лични данни от компетентните органи съгласно настоящото споразумение;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че въздушните превозвачи, установени или предлагащи своите услуги в Съюза, са задължени да обработват лични данни в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/679, както и че посоченият регламент се прилага и в Европейското икономическо пространство (ЕИП), тъй като е включен в Споразумението за ЕИП с Решение 154/2018 на Съвместния комитет на ЕИП от 6 юли 2018 г.;

КАТО ПРИПОМНЯТ правото на свободно движение на хора в ЕИП, предвидено в член 1, параграф 2 и членове 28 и 31 от Споразумението за ЕИП, и че всяка национална система, изискваща предаването от въздушните превозвачи и обработването от компетентните органи на PNR данни, може да попречи на упражняването на свободата на движение на хора и че следователно всяка намеса в упражняването на тази свобода е оправдана само когато се основава на обективни съображения и е пропорционална на преследваната законна цел,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел и обхват

1. Целта на настоящото споразумение е да се даде възможност за предаване на резервационни данни на пътниците (PNR данни) от въздушните превозвачи от Съюза на Норвегия и да се предвидят правилата и условията, при които тези PNR данни могат да бъдат обработвани от Норвегия.

[1] Директива (ЕС) 2016/681 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно използването на резервационни данни на пътниците с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

[2] Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

[3] Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

[4] Споразумение, сключено от Съвета на Европейския съюз, от една страна, и Република Исландия и Кралство Норвегия, от друга страна, за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген (ОВ ЕС L 176, 10.7.1999 г., стр. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/1999/439(1)/oj).

2. Целта на настоящото споразумение е също така да се засили полицейското и съдебното сътрудничество между Съюза и Норвегия по отношение на PNR данните.

3. В обхвата на настоящото споразумение попадат въздушните превозвачи, извършващи пътнически полети между Съюза и Норвегия, както и въздушните превозвачи, учредени или съхраняващи данни в Съюза и извършващи полети до или от Норвегия.

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

1) „въздушен превозвач“ означава предприятие за въздушни превози с валиден оперативен лиценз или равностоен документ, който позволява извършването на превози на пътници по въздуха между Съюза и Норвегия;

2) „компетентни органи“ означава публичните органи, които съгласно националното право на Норвегия отговарят за предотвратяването, разкриването, разследването или наказателното преследване на терористични престъпления или тежки престъпления;

3) „пътник“ означава всяко лице, включително прехвърлящите се или транзитно преминаващите пътници, но без членовете на екипажа, което се превозва или ще бъде превозено с въздухоплавателно средство със съгласието на въздушния превозвач, като това съгласие се доказва с регистрирането на посоченото лице в списъка на пътниците;

4) „звено за данни за пътниците на Норвегия“ или „норвежко ЗДП“ означава органът, създаден или определен като отговорен за получаването и обработването на PNR данни от Норвегия в съответствие с член 6 от настоящото споразумение;

5) „резервационни данни на пътниците“ или PNR данни означава запис на изискванията за пътуването на всеки пътник, в който се съдържа цялата информация, необходима за обработване и контролиране на резервацията от въздушните превозвачи, извършващи резервацията, и от участващите въздушни превозвачи за всяко пътуване, резервирано от пътник или от негово име, без значение дали записът се съдържа в системи за резервации, системи за контрол на излитанията, използвани за регистрация на пътниците преди полета, или сходни системи със същите функционални възможности; по-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени изчерпателно в приложението;

6) „тежки престъпления“ означава престъпления, за които е предвидено наказание лишаване от свобода или мярка за задържане с максимален размер от най-малко три години съгласно националното право на Норвегия, които имат обективна връзка, макар и само косвена, с въздушния превоз на пътници;

7) „терористични престъпления“ означава:

   a) действие или бездействие, извършено с политически, религиозен или идеологически мотив, цел или причина, с намерение да се сплаши населението по отношение на неговата сигурност, включително икономическата му сигурност, или с намерение да се упражни принуда върху лице, правителство или национална или международна организация да предприеме или да се въздържи от действия, и с което действие или бездействие умишлено:

      i) се причинява смърт или тежка телесна повреда;

      ii) се застрашава живота на физическо лице;

      iii) се поражда сериозен риск за здравето или безопасността на населението;

      iv) се причиняват значителни имуществени щети, които е вероятно да доведат до вредите, посочени в точки i), ii) и iii); или

      v) се причинява сериозно смущение или сериозен срив в услуга от основно значение, основно съоръжение или система, които не са резултат от законно или незаконно застъпничество, протест, несъгласие или спиране на работата, като например стачка, и което няма за цел да доведе до вредите, посочени в точки i), ii) и iii); или

б) деяния, които съставляват престъпление, попадащо в приложното поле и съответстващо на определението в приложимите международни конвенции и протоколи, свързани с тероризма; или

в) съзнателно участие или принос или възлагане на лице, група или организация да извършва дейност с цел засилване на способността на терористично образувание да улеснява или извършва действие или бездействие, посочено в буква а) или б); или

г) извършване на престъпление, когато действието или бездействието, съставляващо престъплението, е извършено в полза на, под ръководството на или в съдружие с терористично образувание; или

д) събиране на имущество или приканване на лице, група или организация да предостави имущество, предоставяне на имущество или финансови или други свързани услуги с цел извършване на действие или бездействие, посочено в буква а) или б), или използване или притежание на имущество с цел извършване на действие или бездействие, посочено в буква а) или б); или

е) опит или заплаха за извършване на действие или бездействие, както е посочено в буква а) или б), участие в заговор, улесняване, възлагане на задача или предоставяне на съвет във връзка с действие или бездействие, посочено в буква а) или б), или последващо съучастие, или предоставяне на подслон или укритие с цел да се даде възможност на терористично образувание да улесни или извърши действие или бездействие, посочени в буква а) или б); или

ж) пътуване до или от Норвегия или държава членка с цел извършване или принос за извършването на терористично престъпление по смисъла на буква а) или б), или с цел участие в дейностите на терористично образувание по смисъла на точка 8, със съзнанието, че такова участие ще допринесе за престъпната дейност на терористичното образувание;

8) „терористично образувание“ означава:

а) лице, група или организация, една от целите или дейностите на които е да улесняват или извършват действие или бездействие, посочено в параграф 7, буква а) или б); или

б) лице, група или организация, които действат съзнателно от името на, под ръководството на или в съдружие с такова лице, група или организация, както е посочено в буква а).

ГЛАВА II

ПРЕДАВАНЕ НА PNR ДАННИ

Член 3

Метод и честота на предаване

1. Норвегия гарантира, че въздушните превозвачи предават PNR данни на норвежкото ЗДП изключително като предават изискваните PNR данни в базата данни на органа, отправил искането (чрез метода „push“) и в съответствие със следните процедури, които трябва да се спазват от въздушните превозвачи:

а) по електронен път в съответствие с техническите изисквания на норвежкото ЗДП или в случай на технически проблем — по всякакъв друг подходящ начин, който обезпечава подходящо ниво на сигурност на данните;

б) чрез използване на взаимно приет формат за съобщения и по сигурен начин, като се използват общи протоколи съгласно изискванията на норвежкото ЗДП;

в) пряко или чрез упълномощени представители, които действат от името и под отговорността на въздушен превозвач, за целите и при условията, предвидени в настоящото споразумение.

2. Норвегия не изисква от въздушните превозвачи да предоставят елементи от PNR данни, които все още не се съхраняват или събират от въздушните превозвачи за целите на техните резервации или в хода на обичайната им дейност.

3. Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП заличава всеки елемент от данните, предаден му от въздушен превозвач съгласно настоящото споразумение, при получаване на PNR данните, ако този елемент от данни не е посочен в приложението.

4. Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП изисква от въздушните превозвачи да предават PNR данни:

а) по график и най-рано 48 часа преди планираното заминаване; и

б) най-много пет пъти за конкретен полет.

5. Норвегия разрешава на въздушните превозвачи да ограничат предаването на данни, посочено в параграф 4, буква б), до актуализиране на PNR данните, предадени съгласно буква а) от същия параграф.

6. Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП информира въздушните превозвачи за определеното време за предаване.

7. В конкретни случаи, когато са налице данни, че е необходим допълнителен достъп, за да се реагира на конкретна заплаха, свързана с целите, предвидени в член 5, норвежкото ЗДП може да изиска от даден въздушен превозвач да предостави PNR данни преди, между или след планираните предавания. При упражняването на своята свобода на преценка Норвегия действа разумно и пропорционално и изисква използването на метода на предаване, описан в параграф 1.

Член 4

Маршрутизатор API-PNR

1. Страните могат да решат, че Норвегия може да изиска от въздушните превозвачи да предават PNR данни на норвежкото ЗДП чрез маршрутизатора API-PNR, създаден в съответствие с Регламент (ЕС) 2025/13 ([5]). В такъв случай Норвегия:

а) не изисква от въздушните превозвачи да предават PNR данни по какъвто и да е друг начин;

б) е обвързана от правилата за функциониране и условията за използване на маршрутизатора API-PNR, установени с Регламент (ЕС) 2025/13, чрез дерогация от член 3, параграфи 1, 4 и 6 от настоящото споразумение.

2. Норвегия уведомява Съюза за своето искане да използва маршрутизатора API-PNR. Това искане се приема от Съюза в писмена форма по дипломатически път.

3. Съюзът уведомява писмено Норвегия по дипломатически път за всяко изменение на Регламент (ЕС) 2025/13, което засяга правилата за функционирането и условията за използване на маршрутизатора API-PNR. В срок от 120 дни от получаването на такова уведомление Норвегия може да уведоми Съюза писмено по дипломатически път за намерението си да преустанови използването на маршрутизатора. В такъв случай страните започват консултации съгласно член 23, параграф 1, и действието на член 3, параграфи 1, 4 и 6 се възобновява.

([5]) Регламент (ЕС) 2025/13 на Европейския парламент и на Съвета от 19 декември 2024 г. за събиране и предаване на предварителна информация за пътниците с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления и за изменение на Регламент (ЕС) 2019/818 (ОВ ЕС L, 2025/13, 8.1.2025 г., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

ГЛАВА III

ОБРАБОТВАНЕ И ЗАЩИТА НА PNR ДАННИТЕ

Член 5

Цели на обработването на PNR данни

Норвегия гарантира, че PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, се обработват стриктно за целите на предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления или тежки престъпления.

Член 6

Начини на обработване на PNR данни

Норвежкото ЗДП може да обработва PNR данни само чрез следните конкретни начини на обработване:

а) като извършва оценка на пътниците преди тяхното планирано пристигане или заминаване от Норвегия с цел определяне на самоличността на лицата, които се нуждаят от допълнителна проверка от компетентните органи, с оглед на факта, че тези лица могат да участват в терористично престъпление или тежко престъпление в съответствие с оценката в реално време, извършвана съгласно член 7;

б) като извършва търсене в базата данни на запазените PNR данни с цел да отговори, за всеки отделен случай, на надлежно обосновано искане, подадено съгласно членове 13 и 14, и когато е целесъобразно, да разкрие всички относими PNR данни или резултати от тяхното обработване;

в) да анализира на PNR данни с цел актуализиране, изпитване или създаване на нови критерии, които да се използват в оценките, извършвани съгласно член 7, параграф 1, буква б), с цел определяне на самоличността на всяко лице, което може да е замесено в терористично престъпление или тежко престъпление.

Член 7

Оценка в реално време

1. При извършването на оценката, посочена в член 6, буква а), норвежкото ЗДП може:

а) да сравнява PNR данните само с базите данни за издирвани лица или вещи или такива, за които е получен сигнал, в съответствие с правилата на Съюза и международните и националните правила, приложими за такива бази данни; и

б) да обработва PNR данните съобразно предварително определени критерии.

2. Норвегия гарантира, че базите данни, посочени в параграф 1, буква а) от настоящия член, са недискриминационни, надеждни, актуални и ограничени до използваните от компетентните органи на Норвегия във връзка с целите, посочени в член 5, и са от значение за тях.

3. Норвегия гарантира, че всяка оценка на PNR данните, посочена в параграф 1, буква б) от настоящия член, се основава на недискриминационни, конкретни и надеждни предварително установени модели и критерии с цел да се даде възможност на норвежкото ЗДП да постигне резултати, насочени към лица, които биха могли да бъдат обект на основателно подозрение за участие или съучастие в терористични престъпления или тежки престъпления. Норвегия гарантира, че тези критерии при никакви обстоятелства не са основани на расата или етническия произход на лицето, на неговите политически мнения, религия или философски убеждения, членство в профсъюзни организации, здравословно състояние, сексуален живот или сексуална ориентация.

4. Норвегия гарантира, че всяко съвпадение, произтичащо от обработването в реално време на PNR данни, подлежи на индивидуален преглед от страна на норвежкото ЗДП чрез неавтоматизирани средства.

Член 8

Специални категории данни

1. Съгласно настоящото споразумение се забранява всяко обработване на PNR данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения или членство в профсъюзни организации, както и обработването на генетични данни, биометрични данни за целите единствено на определяне на самоличността на физическо лице, данни за здравословното състояние или данни за сексуалния живот или сексуалната ориентация на физическото лице.

2. Доколкото PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение от норвежкото ЗДП, включват такива специални категории лични данни, норвежкото ЗДП незабавно заличава тези данни.

Член 9

Сигурност и цялост на данните

1. Норвегия гарантира, че PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, се обработват по начин, който гарантира високо ниво на сигурност на данните, съответстващо на рисковете, свързани с обработването и естеството на PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение. По-специално норвежкото ЗДП:

а) прилага подходящи технически и организационни мерки и процедури, за да гарантира такова ниво на сигурност;

б) прилага към PNR данните процедури за криптиране, авторизация и документиране;

в) ограничава достъпа до PNR данни до кръга на упълномощените служители; и

г) съхранява PNR данните в сигурна физическа среда, която е защитена с контрол на достъпа.

2. Норвегия гарантира, че всяко нарушение на сигурността на данните, по-специално такова, което води до случайно или неправомерно унищожаване или случайна загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп или каквато и да е неправомерна форма на обработване, подлежи на ефективни и възпиращи корективни мерки.

3. Норвегия докладва за всяко нарушение на сигурността на данните на националния надзорен орган, създаден съгласно член 41 от Директива (ЕС) 2016/680.

Член 10

Регистриране и документиране на обработването на PNR данни

1. Норвежкото ЗДП води регистър и документира всички действия по обработването на PNR данни. Норвегия води регистър или документира само с цел:

а) самоконтрол и проверка на законосъобразността на обработването на данни;

б) гарантиране на надлежната цялост на данните или функционалността на системата;

в) гарантиране на сигурността на обработването на данните; и

г) гарантиране на надзор и отчетност на публичната администрация.

2. Регистрите или документацията, съхранявани съгласно параграф 1, се съобщават при поискване на националния надзорен орган, който използва тази информация само за надзор на защитата на данните и за гарантиране на правилното обработване на данните, както и на целостта и сигурността на данните.

ГЛАВА IV

СЪХРАНЯВАНЕ И РАЗКРИВАНЕ НА PNR ДАННИ

Член 11

Срокове на съхранение

1. Норвегия гарантира, че PNR данните, получени съгласно настоящото споразумение, се съхраняват:

а) само докато съществува обективна, дори непряка връзка между съхраняваните PNR данни и най-малко една от целите, посочени в член 5; и

б) във всеки случай за срокове, които не надвишават 5 години.

2. Съгласно параграф 1 от настоящия член норвежкото ЗДП може да съхранява PNR данни на всички пътуващи със самолет пътници само за първоначалния срок, предвиден в националното право на Норвегия. Продължителността на този първоначален срок не надхвърля строго необходимото, за да може ЗДП да извърши търсенията, посочени в член 6, буква б), за целите на определяне на самоличността на лица, които все още не са били заподозрени в участие в терористични престъпления или тежки престъпления въз основа на оценката в реално време, извършвана съгласно член 6, буква а).

3. След първоначалния срок, посочен в параграф 2, норвежкото ЗДП може да съхранява само PNR данни на пътници, за които има обективни доказателства, позволяващи да се установи риск, свързан с терористични престъпления или тежки престъпления.

4. Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП редовно прави преглед на необходимостта от непрекъснато съхранение на PNR данни съгласно параграфи 2 и 3 от настоящия член.

5. При изтичането на подходящия срок на съхранение Норвегия гарантира, че PNR данните са неотменимо заличени или анонимизирани по такъв начин, че самоличността на съответните субекти на данни вече да не може да бъде определена.

6. Чрез дерогация от параграф 1, буква б) ,Норвегия може да разреши съхранението на PNR данни, необходими за преглед, разследване, действия по правоприлагане, съдебно производство, наказателно преследване или изпълнение на наказания, до приключване на съответния процес.

Член 12

Деперсонализиране

1. Норвежкото ЗДП деперсонализира PNR данните най-късно шест месеца след получаването им. То прави това чрез маскиране на следните елементи от данни, които биха могли да послужат за непосредствено определяне на самоличността на пътника, за когото се отнасят PNR данните:

а) име(на), включително имената на други пътници, съдържащи се в PNR данните, и броя на пътниците, пътуващи заедно, съдържащи се в PNR данните;

б) адрес и информация за връзка;

в) всякакви видове данни за плащането, включително адрес на фактуриране, доколкото съдържат информация, която може да послужи за непосредствено определяне на самоличността на пътника, за когото се отнасят PNR данните, или на други лица;

г) информация за редовни пътници;

д) общи забележки, доколкото те съдържат информация, която може да послужи за непосредствено определяне на самоличността на пътника, за когото се отнасят PNR данните; и

е) всякакви предварителни данни за пътниците (API данни), които са били събрани.

2. Норвежкото ЗДП може да разкрива елементите от данни, посочени в параграф 1 от настоящия член, само за целите на член 5 и при условията на член 13 или 14.

Член 13

Разкриване в рамките на Норвегия

1. Когато отговаря на надлежно обосновано искане, изпратено от компетентен орган в съответствие с член 6, буква б), норвежкото ЗДП разкрива за всеки отделен случай PNR данни или резултатите от тяхното обработване само когато:

а) подобно разкриване е необходимо за постигане на една от целите, посочени в член 5;

б) се разкрива само минимално необходимият обем PNR данни;

в) получаващият компетентен орган осигурява защита, равностойна на гаранциите, предвидени в настоящото споразумение;

г) разкриването се одобрява от съдебен орган или от друг независим орган, компетентен съгласно националното право да проверява дали са изпълнени условията за разкриване.

2. Чрез дерогация от параграф 1, буква г), норвежкото ЗДП може да разкрива PNR данни в надлежно обосновани спешни случаи без предварителен преглед или одобрение. В такива случаи прегледът, посочен в параграф 1, буква б), трябва да се извърши в кратък срок.

3. Норвегия гарантира, че получаващият компетентен орган не разкрива PNR данни на друг орган, освен ако разкриването им не е изрично разрешено от норвежкото ЗДП.

Член 14

Разкриване извън Норвегия и ЕС

1. Когато отговаря на надлежно обосновано искане в съответствие с член 6, буква б), изпратено от компетентен орган на държави, които не са държави членки, норвежкото ЗДП разкрива за всеки отделен случай PNR данни или резултатите от тяхното обработване само когато:

а) подобно разкриване е необходимо за постигане на една от целите, посочени в член 5;

б) разкрива се само минимално необходимият обем PNR данни;

в) държавата, пред чийто орган се разкриват PNR данните, е сключила споразумение със Съюза, с което се осигурява защита на личните данни, съпоставима с тази по настоящото споразумение, или е обект на решение на Европейската комисия съгласно правото на Съюза, с което се потвърждава, че тази държава осигурява адекватно ниво на защита на данните по смисъла на правото на Съюза;

г) разкриването се одобрява от съдебен орган или от друг независим орган, компетентен съгласно националното право да проверява дали са изпълнени условията за разкриване.

2. Чрез дерогация от параграф 1, буква в), норвежкото ЗДП може да разкрива PNR данни на друга държава, ако прецени, че разкриването е необходимо за предотвратяването или разследването на сериозна и непосредствена заплаха за обществената сигурност, и ако тази държава предостави писмено уверение, съгласно договореност, споразумение или по друг начин, че информацията ще получи защита, която съответства на предвидените в настоящото споразумение гаранции.

3. Чрез дерогация от параграф 1, буква г), норвежкото ЗДП може да разкрива PNR данни в надлежно обосновани спешни случаи без предварителен преглед или одобрение. В такива случаи прегледът, посочен в параграф 1, трябва да се извърши в кратък срок.

Член 15

Обмен на информация, свързана с PNR данни

1. Норвежкото ЗДП обменя с Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или със ЗДП на държавите членки PNR данни, резултатите от обработването на тези данни или аналитична информация, основана на PNR данни, възможно най-бързо и в конкретните случаи, когато това е необходимо за предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване на терористични престъпления или тежки престъпления. Норвежкото ЗДП споделя тази информация по собствена инициатива или по искане на Европол или Евроюст, в рамките на съответните им правомощия, или на ЗДП на държавите членки.

2. ЗДП на държавите членки обменят с норвежкото ЗДП PNR данни, резултатите от обработването на тези данни или аналитична информация, основана на PNR данни, възможно най-бързо и в конкретните случаи, когато това е необходимо за предотвратяване, разкриване, разследване или наказателно преследване на терористични престъпления или тежки престъпления. ЗДП на държавите членки споделят тази информация по своя собствена инициатива или по искане на норвежкото ЗДП.

3. Страните гарантират, че информацията по параграфи 1 и 2 се обменя в съответствие с приложимите правила относно сътрудничеството в областта на правоприлагането или обмена на информация между Норвегия и Европол, Евроюст или съответната държава членка. По-конкретно, обменът на информация с Европол по настоящия член се осъществява по сигурен комуникационен канал, създаден за обмен на информация.

ГЛАВА V

ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ

Член 16

Права и задължения съгласно Директива (ЕС) 2016/680

1. Норвегия гарантира, че по отношение на обработването на лични данни от компетентните органи за целите на настоящото споразумение тя прилага същите права и задължения като предвидените в Директива (ЕС) 2016/680, включително всички изменения на посочената директива, които са приети и въведени от Норвегия в съответствие със Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз и Исландия и Норвегия за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

2. Обработването на лични данни от норвежкото ЗДП се извършва под надзора на независим надзорен орган, създаден в рамките на въвеждането и прилагането от Исландия на Директива (ЕС) 2016/680, включително всички нейни изменения, които са приети и въведени от Норвегия в съответствие със Споразумението, сключено от Съвета на Европейския съюз и Исландия и Норвегия за асоциирането на последните в процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

3. Настоящият член не засяга прилагането на специалните разпоредби в настоящото споразумение, отнасящи се до обработването на PNR данни.

Член 17

Прозрачност и информация

1. Норвегия гарантира, че норвежкото ЗДП публикува следната информация на своя уебсайт:

а) списък на законодателните актове, с които се разрешава предаването на PNR данни от въздушните превозвачи;

б) причината за събирането и съхраняването на PNR данни;

в) начина на обработване и защита на PNR данните;

г) начина и степента, до която PNR данните могат да бъдат разкривани на други компетентни органи; и

д) информация за контакт с цел отправяне на запитвания.

2. Норвегия работи със заинтересованите трети страни, като напр. секторите на въздухоплаването и на въздушния транспорт, за насърчаване на прозрачността в момента на извършването на резервация относно целите на събирането и обработването на PNR данните и за това как може да се поискат достъп, корекция и правна защита.

3. Ако PNR данните, запазени в съответствие с член 11, са били разкрити в съответствие с член 13 или 14, Норвегия полага разумни усилия да уведоми съответните пътници в разумен срок по реда и условията, определени съгласно член 13, параграф 2, буква г) от Директива (ЕС) 2016/680, след като вече няма опасност това уведомление да попречи на разследванията от съответните публични органи и доколкото относимата информация за връзка с пътниците е на разположение или може да бъде извлечена.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 18

Уведомяване

1. Норвегия нотифицира Съюза писмено по дипломатически път за определянето на следните органи:

а) норвежкото ЗДП, посочено в член 2, параграф 4;

б) националния надзорен орган, посочен в член 9, параграф 3.

2. Норвегия незабавно уведомява за всяка промяна на информацията, посочена в параграф 1.

3. Съюзът предоставя на обществеността информацията, посочена в параграфи 1 и 2.

Член 19

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните съответни процедури.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата на получаване на писмената нотификация, с която Норвегия е уведомила Съюза за органите, посочени в член 18, параграф 1 от настоящия член, или на писмените уведомления, с които страните са се уведомили взаимно по дипломатически път, че процедурите, посочени в параграф 1, са приключили, като се взема предвид по-късната от двете дати.

Член 20

Разрешаване на спорове и спиране на прилагането

1. Страните разрешават всеки спор, възникнал при тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, по дипломатически път чрез консултации с цел постигане на взаимноприемливо решение, включително като се предоставя възможност на всяка от страните да се съобрази със споразумението в рамките на разумен срок.

2. Всяка от страните може да спре частично или изцяло прилагането на настоящото споразумение чрез писмено уведомление до другата страна по дипломатически път. Такова писмено уведомление се извършва само след като страните вече са провели консултации през разумен срок. Спирането поражда действие два месеца след датата на такова уведомление, освен ако страните съвместно не решат друго.

3. Страната, която е спряла прилагането на настоящото споразумение, незабавно информира другата страна за датата, на която прилагането на настоящото споразумение ще бъде възобновено, в момента в който прецени, че причините за спирането вече са отпаднали. Страната, която е спряла прилагането, уведомява писмено другата страна.

4. Норвегия продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди спирането на прилагането на настоящото споразумение.

Член 21

Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено по всяко време от всяка от страните чрез писмено уведомление по дипломатически път. Прекратяването поражда действие три месеца след датата на получаване на писменото уведомление.

2. Ако някоя от страните изпрати уведомление за прекратяване съгласно настоящия член, страните решават какви мерки са необходими, за да се гарантира, че всяко сътрудничество, започнато съгласно настоящото споразумение, се приключва по подходящ начин.

3. Норвегия продължава да прилага условията на настоящото споразумение за всички PNR данни, получени преди прекратяването на настоящото споразумение.

Член 22

Изменения

1. Настоящото споразумение може да се изменя по взаимно съгласие между страните. Измененията на настоящото споразумение влизат в сила в съответствие с член 19.

2. Приложението към настоящото споразумение може да бъде актуализирано по взаимно съгласие между страните, изразено чрез писмено уведомление по дипломатически път. Тези актуализации влизат в сила на датата, посочена в член 19, параграф 2.

Член 23

Консултации и оценка

1. Страните започват консултации по въпроси, свързани с наблюдението на прилагането на настоящото споразумение. Те се уведомяват взаимно за всички мерки, които могат да засегнат настоящото споразумение.

2. Страните извършват съвместна оценка на прилагането на настоящото споразумение, ако някоя от страните поиска това и се вземе съвместно решение. При извършването на тази оценка страните обръщат специално внимание на необходимостта и пропорционалността на обработването на PNR данни за всяка от целите, предвидени в член 5. Страните вземат предварително решение относно реда и условията за извършването на тези оценки.

Член 24

Териториално приложение

1. Настоящото споразумение се прилага на територията на Съюза в съответствие с Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, както и на територията на Норвегия.

2. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Съюзът уведомява Норвегия кои са държавите членки, на чиято територия се прилага настоящото споразумение. Впоследствие той може да я уведомява по всяко време за евентуални промени във връзка с това.

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и норвежки език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на несъответствие между текстовете на настоящото споразумение текстът на английски език има приоритет.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени представители положиха подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в Люксембург на четиринадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil veinticinco.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu neljateistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκατέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an ceathrú lá déag de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Luxembourgu četrnaestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilaventicinque.

Luksemburgā, divi tūkstoši divdesmit piektā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezerhuszonötödik év október havának tizennegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Luxemburg, veertien oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Luxemburgo, em catorze de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Luxemburg la paisprezece octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

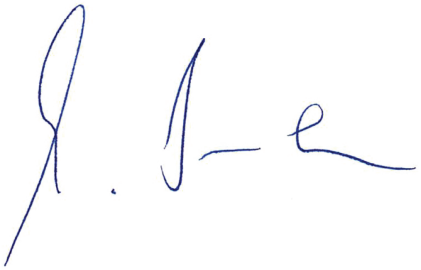
V Luxembourgu, štirinajstega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

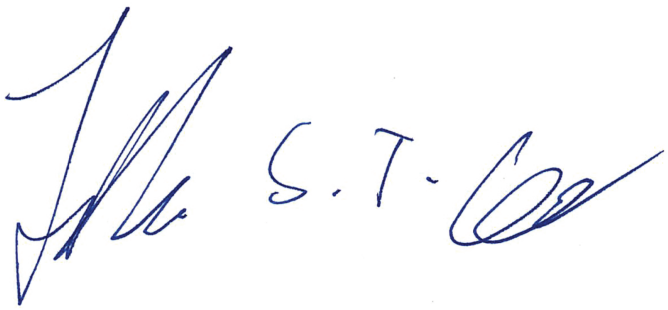
Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober år tjugohundratjugofem.

Utferdiget i Luxembourg fjortende oktober to tusen og tjuefem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den Europeiske Union



За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Thar ceann Ríocht na hIorua
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



ПРИЛОЖЕНИЕ

ЕЛЕМЕНТИ НА РЕЗЕРВАЦИОННИТЕ ДАННИ НА ПЪТНИЦИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 2, ПАРАГРАФ 5

1. PNR локатор

2. Дата на резервация/издаване на билета

3. Дата (дати) на планираното пътуване

4. Име(на)

5. Адрес и информация за връзка, а именно телефонен номер и адрес на електронна поща, свързани с пътниците

6. Информация относно начините на плащане и фактурирането на самолетния билет

7. Пълен маршрут на пътуването за конкретни резервационни данни на пътниците

8. Данни за редовни пътници, свързани с пътника (пътниците) (статус и номер на редовен пътник)

9. Пътническа агенция/пътнически агент

10. Пътнически статус на пътника, включително потвърждения, регистрационен статус, информация за неявяване на пътник за полет или за пътник без резервация, купуващ си билет в последния момент

11. Разделена информация във връзка с PNR данните

12. Информация, свързана с непридружените лица на възраст под 18 години: име и пол на лицето, възраст, говорим език (говорими езици), име и данни за връзка с настойника или попечителя при заминаване и връзката му с ненавършилото пълнолетие лице, име и данни за връзка с настойника или попечителя при пристигане и връзката му с ненавършилото пълнолетие лице, името на агента при заминаване и пристигане

13. Информация от полето за издаване на билета, включително номер на билета, дата на издаване и еднопосочни билети и информация от полето Automated Ticket Fare Quote (цена на билета)

14. Номер на мястото в самолета и друга информация за мястото

15. Информация за споделянето на кодовете

16. Пълна информация за багажа

17. Брой и други имена на пътници в PNR данните

18. Всички елементи от предварителната информация за пътниците (API), доколкото те вече са събрани от превозвачите

19. Всички хронологически промени в PNR данните по точки 1—18